



Pâques en Bourgogne 2018



Pour la seconde fois, l'ADOC organisera « Pâques en Bourgogne », événement national de la saison de course d'orientation en France.

« Pâques en Bourgogne » est une compétition d'orientation pédestre, inscrite aux classements international (IOF) et national (Fédération Française de Course d'Orienteering).

C'est un événement ouvert à tout public, de tous âges, sur des circuits de compétition ou de découverte.

Nous souhaitons à tous les participants un agréable séjour en Bourgogne et des courses mémorables.

For the second time ADOC will organize the "O" meeting, « Pâques en Bourgogne », a largest event of national orienteering.

« Pâques en Bourgogne » is a foot orienteering event, integrated in the International Orienteering Federation (IOF) and in the French Cup of the French Orienteering Federation rankings.

It is an event open to people of any age, who are able to participate, individually, in the competition or in open classes.

We greet all participants and wish you a pleasant stay.

ORGANISATEUR / ORGANIZER

Club de course d'orientation « ADOC »

Web : <http://adoc-chenove.org/index.php/fr/accueil>

Contact : 3jbourgogne@gmail.com ; 06 60 68 35 99 (Loïc Venon)

PROGRAMME

Samedi 31 mars

12h30 : Accueil sur site

13h30 : 1ers départs courses Moyenne Distance - WRE, compétitions et open.

Dimanche 1 avril

8h00 : Accueil sur site

9h00 : 1ers départs courses Longue Distance - WRE, compétitions et open.

14h00 : Cérémonie de remise des récompenses étapes 1 et 2 sur le site de course.

Lundi 2 avril

8h00 : Accueil sur site

9h00 : 1ers départs course Longue Distance compétitions et open.

14h00 : Cérémonie de remise des récompenses du classement sur les trois étapes sur le site de course.

EVENT PROGRAMME

Saturday, March 31th

12h30 : Event's reception desk

13h30 : Start of Middle Distance – WRE, competition and open courses

Sunday, April 1st

8h00 : Event's reception desk

09H00 : Start of Long Distance – WRE, competition and open courses

14H00 : prize giving ceremony – Stage 1 and 2 - Arena

Monday, April 2nd

8h00 : Event's reception desk

09H00 : Start of Long Distance - competition and open courses

14H00 : prize giving ceremony – Overall Ranking - Arena

Jour 1 / Day 1 – Moyenne Distance (WRE-FFCO) / Middle Distance (WRE-FFCO)

Cartes / Map – Le champ Lat (2017) – ISOM 2017

Echelle / Scale – 1/10.000

Equidistance / Contour interval - 5m

Cartographe / Map Makers – Yann Venon

Directeur de course / Event director : Bruno Haberkorn

Traceurs / Course Planners – Valérie & Bruno Haberkorn

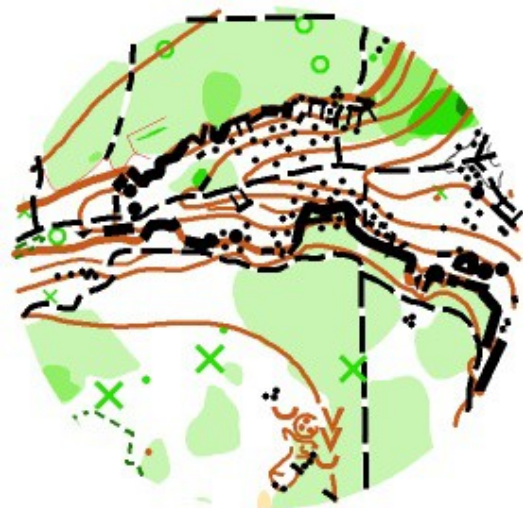
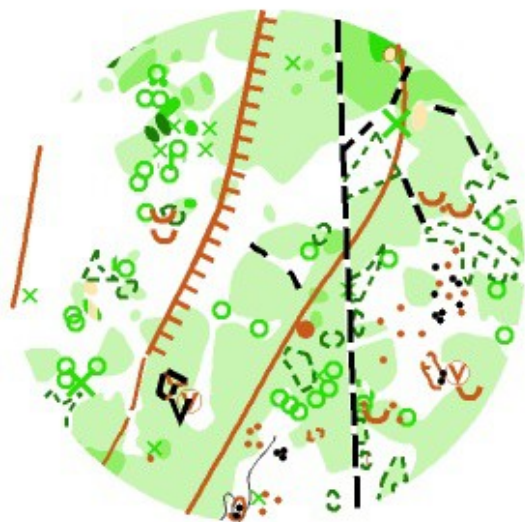
Arbitre National / National referee : Virginie Blum

Délégué fédéral / federal adviser: Alain Roulleaux et Eloïse Louvet
(stagiaire/probationer)

Conseiller IOF / IOF Event Adviser – Philippe Pogu

Terrain / Field - Plateaux et combes aux flancs souvent rocheux (nombreuses falaises très découpées), forêt bien propre dans l'ensemble, puis en deuxième partie de course, pelouses calcaires avec de très nombreux détails de végétation.

Limestone-Plateaus with steep valleys and many cliffs; well runnable forests et for the second part of the race open terrain with many vegetation details.



Longueur des circuits, temps du vainqueur MD/*course lengths and winning times MD*

Catégorie / <i>Category</i>	Circuit / <i>Course length</i>	Temps du vainqueur / <i>Winning time</i>	Niveau Technique / <i>Technical level</i>
H21E/M21E	A	35'	6 - Noir / <i>Black</i>
H20E/M20E	Abis		
H21A/M21A			
H20A/M20A	B		
H35/M35			
D21E/W21E			
H45/M45	Bbis		
D20E/W20E			
H18A/M18A	C		
H40/M40			
D20A/W20A	D	5- Violet / <i>Purple</i>	
D21A/W21A			
D35/W35			
H50/M50	E		
D18A/W18A			
H55/M55	F		
H21C/M21C			
D40/W40			
D45/W45			
D21C/W21C	G		30'
D50/W50			
D55/W55			
H60/M60			
H65/M65			
D40C/W40C	H		
D60/W60			
D65/W65			
D70+/W70+			
H70+/M70+			
H16A/M16A	I	25'	4- Orange / <i>Orange</i>
H18B/M18B			
D16A/W16A	K		
D18B/W18B			
H14/M14	L	25'	3- Jaune / <i>Yellow</i>
H16B/M16B			
D14/W14	Lbis		
D16B/W16B			
H12/M12	M	20'	2- Bleu / <i>Blue</i>
D12/W12			
H10/M10	N	20'	1- Vert / <i>Green</i>
D10/W10			
Jalonné/	O	20'	

Jour 2 / Day 2 – Longue Distance (WRE-FFCO) / Long Distance (WRE – FFCO)

Cartes / *Map* – Le mont de siège (2017) – ISOM 2017

Echelles / *Scales* – 1/15.000 (HD18 ; HD20 ; HD21 ; HD35) and 1/10.000 (other categories)

Equidistance / *Contour interval* – 5m

Cartographe / *Map Makers* – Yann Venon

Directeur de course / *Event director* : Bruno Haberkorn

Traceurs / *Course Planners* – Christine Porte & Gérard Venon

Arbitre National / *National referee* : Virginie Blum

Délégué fédéral / *federal adviser*: Alain Roulleaux et Eloïse Louvet (stagiaire/*probationer*)

Conseiller IOF / *IOF Event Adviser* – Philippe Pogu

Terrain / *Field* - Plateaux et vastes flancs, forêt dans l'ensemble très courante, avec quelques zones rocheuses très détaillées.

Terrain: Plateau and hillside, forest with a good runability, a lot of rocks and cliffs in places.

Jour 3 / Day 3 - Longue Distance (FFCO) / Long Distance (FFCO)

Cartes / *Map* – Les cent marches (2017) – ISOM 2017

Echelle / *Scales* – 1/10.000

Equidistance / *Contour interval* - 5m

Cartographe / *Map Makers* – Yann Venon

Directeur de course / *Event director* : Bruno Haberkorn

Traceurs / *Course Planners* – Denis Genevès & Bruno Haberkorn

Contrôleur des circuits / *Federal Advisers* : Sandra Olivier

Arbitre National / *National referee* : Virginie Blum

Délégué fédéral / *federal adviser*: Alain Roulleaux et Eloïse Louvet (stagiaire /*probationer*)

Terrain / *Field* - Terrain très varié, avec des pelouses calcaires et des zones de clairières parfois complexes, entrecoupées de combes boisées, très prononcées, bordées de falaises qui peuvent atteindre 35m, et aussi quelques portions de plateau boisé plus faciles.

Very various terrain with open areas and zones with complex clearings, steep wooded valleys with cliffs up to 35 m high on the slopes, but also easier wooded Plateau-terrain.

Longueur des circuits, temps du vainqueur LD (Jours 2 et 3)/course lengths and winning times LD (Days 2 and 3)

Catégorie / <i>Category</i>	Circuit / <i>Course length</i>	Temps du vainqueur / <i>Winning time</i>	Niveau Technique / <i>Technical level</i>
H21E/M21E	A	100'	6 - Noir / <i>Black</i>
H20E/M20E	Abis	80'	
H21A/M21A			
H20A/M20A	B	75'	
H35/M35			
D21E/W21E			
H45/M45	Bbis	70'	
D20E/W20E			
H18A/M18A	C	70'	
H40/M40			
D20A/W20A	D	60'	5- Violet / <i>Purple</i>
D21A/W21A			
D35/W35			
H50/M50	E	55	
D18A/W18A			
H55/M55	F	55'	
H21C/M21C			
D40/W40			
D45/W45			
D21C/W21C	G	45'	
D50/W50			
D55/W55			
H60/M60			
H65/M65			
D40C/W40C	H	40'	
D60/W60			
D65/W65			
D70+/W70+			
H70+/M70+			
H16A/M16A	I	55'	4- Orange / <i>Orange</i>
H18B/M18B			
D16A/W16A	K	45'	
D18B/W18B			
H14/M14	L	40'	3- Jaune / <i>Yellow</i>
H16B/M16B			
D14/W14	Lbis	35'	
D16B/W16B			
H12/M12	M	30'	2- Bleu / <i>Blue</i>
D12/W12			
H10/M10	N	20'	1- Vert / <i>Green</i>
D10/W10			
Jalonné/	O	20'	

INFORMATIONS GÉNÉRALES / GENERAL INFORMATION

Zones interdites / Forbidden areas

Les cartes "Combes Sauvages", "cents marches" et "les Ecotois" et toute autre version de celles-ci seront gelées jusqu'aux courses de la fin mars-début avril.

Maps "Combes Sauvages", "cents marches" and "les Ecotois" and any other versions are forbidden until the races.



Inscription/Entry

Via the web site : <http://www.orienteingonline.net/CompetitionBasicInfo.aspx?CompetitionID=3622>

Rappel du code du sport : articles L. 231-2 et L. 231-3

Pour participer au 3 jours de Bourgogne, vous devez être :

- titulaire d'une licence annuelle compétition délivrée par la FFCO
- ou titulaire d'un titre de participation (Pass') pour les non-licencié FFCO et d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la Course d'Orientation en compétition datant de moins d'un an ou sa photocopie, dans le respect des critères de délivrance de chaque licence et titre de participation.

Reminder of the french Sports Code : articles L. 231-2 et L. 231-3

To participate in the 3 days competition "Easter in Burgundy", you must have a competition licence for the current year and if you wish to compete, a medical certificate (or a photocopy) of non-cons-indication to practice orienteering in a competition dating from less than a year.

Attention : les coureurs des catégories Elites doivent s'inscrire obligatoirement sur orienteering on line avec leur numéro d'identifiant IOF.

Warning : The athletes from the Elites categories must register on orienteering on line with their IOF number.

- Tarifs 3 Jours / Fees for three days

Jusqu'au / Until	15/01/2018	18/02/2018	16/03/2018
Né en 2004 et après/ <i>Born in 2004 and after</i>	25 €	30 €	37,50 €
Né de 2000 à 2003/ <i>Born between 2000 and 2003</i>	30 €	37,50 €	45 €
Né en 1999 et avant/ <i>Born in 99 or before</i>	40 €	50 €	60 €

- Tarifs pour 1 Jour / Fees for one day

Jusqu'au / Until	15/01/2018	18/02/2018	16/03/2018
Né en 2004 et après/ <i>Born in 2004 and after</i>	10 €	12 €	15 €
Né de 2000 à 2003/ <i>Born between 2000 and 2003</i>	12 €	15 €	18 €
Né en 1999 et avant/ <i>Born in 99 or before</i>	16 €	20 €	24 €

Paiement/Payment

Paiement par virement bancaire uniquement /*Payment should be done by bank transfer only:*

To : ADOC

IBAN: FR76 1027 8025 5800 0208 5520 186

BIC: CMCIFR2A

Les inscriptions ne seront validées qu'à réception du paiement/*Registrations will only be validated upon receipt of the payment.*

Possibilité pour les clubs français de payer par chèque à l'ordre de l' ADOChenôve et de l'envoyer à / *Possibility for French clubs to pay by check to the order of ADOChenôve and send it to:*

ADOC - Denis GENEVES

18 Rue Devosge - 21000 – Dijon

Accueil des néophytes/ Novices

Possibilité de découvrir la course d'orientation, sans chronométrage, sur les circuits vert, bleu, jaune et jalonné (Cf. Tableau ci-dessus)

Welcome novices ! Initiation possible on green, blue, and yellow course length, without timekeeping.

Démarches pour obtenir un visa/Indications to obtain entry permits (visa)

<https://www.demarches.interieur.gouv.fr/particuliers.html#N19804>

Dossards/BIB

Aucun athlète ne sera autorisé à prendre le départ sans porter le dossard fourni par l'organisateur.

No athlete will be allowed to start without a visible bib. The bibs will be assigned by the organization.

Système de poinçonnage/Punching System

Le système de poinçonnage électronique retenu pour ces compétitions sera Sport Ident (SI Card). Des doigts électroniques peuvent être loués contre une caution de 50€ qui sera conservée si les doigts ne sont restitués à l'issue des trois jours.

Sport Ident (SI Card) will be the electronic control system used in the event. It is possible to rent chips for which you'll be asked to pay a € 50.00 deposit. Rented chips must be returned at the end of the event. The loss or non-return of the rented SI Card implies the non refund of the € 50.00 deposit.

Fermeture des circuits /Closing hours

Les circuits seront fermés 2h après le dernier départ pour la MD et 3h après pour la LD. *The closing race will be 2h after the last start for th MD and 3h for the LD.*

Carte d'échauffement/Warm'up

Une carte d'échauffement sera à disposition des coureurs sur le site de la course des deux premières étapes.

A warm-up map will be available to the runners on the race site of the first two stages.

GPS/ GPS

L'utilisation d'un dispositif GPS est interdite par le règlement des compétitions de l'IOF, sauf si le dispositif GPS n'a pas d'écran ou de retour sonore.

The use of a GPS device is prohibited by the IOF Competition Rules, unless the GPS device does not have a screen or sound return.

Résultats / Results

Jour 1 et Jour 2 : Récompenses aux trois premiers des catégories du WRE et au premier des autres catégories.

Classement général : Récompenses aux trois premiers de chaque catégorie.

Day 1 and Day 2 : Prizes for the three best classified in classes WRE class and for the first in all other classes.

Overall ranking : Prizes for the three best classified in each class.

Départ en chasse/ Chasing start

Lors de la dernière étapes les meilleurs compétiteurs partiront en chasse. Les athlètes étant classés plus de 30 mn après la tête de leur catégorie, ou ceux n'étant pas classés sur une des deux premières étapes, partiront avec un horaire de départ individuel. Ces départs auront lieu avant le premier des départs en chasse.

In the last stage, the best competitors will depart in Chasing Start mode. Athletes being ranked more than 30 minutes after the top of their class, or those not ranked in one of the first two stages, will start with an individual start time. These starts will take place before the first departure of chasing start.

Transport/Transportation

Aucun transport n'est organisé. Les transports publics ne permettent pas d'accéder au site. /No transportation is offered. Public transport does not allow access to the site

Entraînements/ Training

Possibilité de s'entraîner sur la carte du plateau de Chenôve le vendredi 30 mars (plus d'informations dans le prochain bulletin).

Possibility to train on the map of "Plateau de Chenôve " on Friday, March 30 (more information in the next newsletter).

Hébergements/*Accommodation*

Office du tourisme : <http://www.destinationdijon.com/>

LA BERGERIE à DIJON

Accueil de groupe : sportifs, familles, touristes, ...

Hébergement 27 chambres à 2 lits individuels

restaurant, demi-pension ou pension complète

au sud de Dijon à 10 mn du centre ville sur les plateaux dominant celle-ci et le vignoble

à 4 km de Corcelles les Monts

Point de départ de sentiers de randonnées, balisés (pédestre, VTT, équestre)

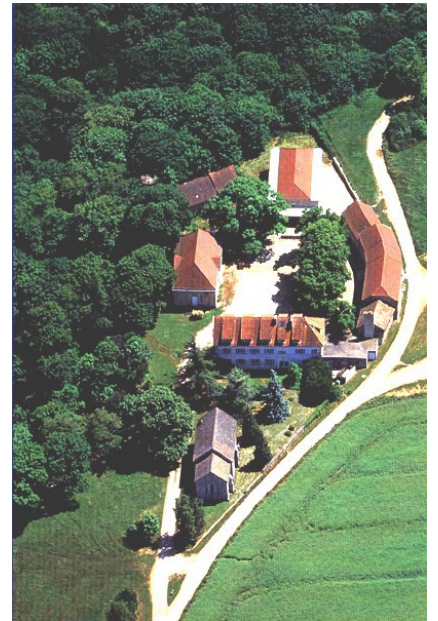
Nous sommes sur une carte de course d'orientation diffusée par l'ADOC henôve

Parking privé et gratuit

Adresse : Route de Corcelles les Monts 21000 DIJON

Tél : 03 80 75 62 28

www.labergerie-dijon.com



Welcomes groups (competitors, families, tourists...)

27 bedrooms with 2 individual beds

Restaurant, with half or full board options.

Located south of Dijon, 10mins from the city centre, and 4km far from Corcelles les Monts.

Free private parking available.

Address : Route de Corcelles les Monts 21000 DIJON

Phone : +33 (0)3 80 75 62 28

www.labergerie-dijon.com

Meteo /*weather forecast*

<http://www.meteofrance.com/previsions-meteo-france/couchey/21160>

PARTENAIRES /PARTNERS



Office Municipal des Sports
Chenôve

LE BIEN PUBLIC



Crédit Mutuel
LA banque à qui parler
www.creditmutuel.fr

